

WEB-EXPERTUS

Prawo pracy – webinarium terminologiczne i tłumaczeniowe dla Germanistów

Data:
23.05.2020 (sobota)

Miejsce:
Webinarium na platformie ClickMeeting

Czas trwania:
godz. 14:30 - 16:00 (cz. 1)
godz. 16:30 - 18:00 (cz. 2)
godz. 18:30 - 19:30 (cz. 3)

Opis webinarium:

W części teoretycznej zostaną omówione polskie i niemieckie regulacje dotyczące prawa pracy, wskazane zostaną podobieństwa i różnice. Uwzględnione będą m.in. następujące punkty: rodzaje umów o pracę i forma ich zawarcia, obowiązki pracownika i pracodawcy, normy czasu pracy, wynagrodzenie, urlop, niezdolność do pracy, sposoby zakończenia stosunku pracy, okresy wypowiedzenia. Zostaną porównane polskie i niemieckie przepisy ustawowe.

W części praktycznej przedstawione i omówione zostaną przykładowe wzory dokumentów z zakresu prawa pracy, m.in.

- umowa o pracę,
- świadectwo pracy
- pisma i oświadczenia pomiędzy pracodawcą a pracownikiem (oświadczenie pracodawcy o rozwiązaniu dotychczasowych warunków pracy i płacy, oświadczenie pracodawcy o wypowiedzeniu umowy o pracę, wypowiedzenie umowy o pracę przez pracownika, oświadczenie o rozwiązaniu umowy o pracę za porozumieniem stron)
- regulamin pracy, regulamin wynagradzania,
- umowa o zakazie konkurencji
- umowa o dzieło, umowa zlecenia, kontrakt menedżerski
- przykładowe pisma procesowe z zakresu prawa pracy (pozew pracownika o sprostowanie świadectwa pracy, odwołanie do sądu pracy od rozwiązanie umowy o pracę)

Pisma zostaną przedstawiony w sposób paralelny – w wersji polskiej i niemieckiej. Każdorazowo omówione zostanie terminologia w nich zawarta i na tej podstawie uczestnicy wykonają praktyczne ćwiczenia leksykalne i tłumaczeniowe.

Prelegentka:

Barbara Kaczmarek - tłumaczka przysięgła języka niemieckiego. Doświadczenie zawodowe w zakresie tłumaczenia zdobywała pracując stanowisku tłumacza w kancelariach prawnych w Polsce i w Niemczech. Absolwentka filologii germańskiej, Szkoły Tłumaczy i Szkoły Prawa Niemieckiego UAM w Poznaniu. Odbyła liczne szkolenia z zakresu prawa i ekonomii. Autorka publikacji do nauki niemieckiego języka prawniczego. Od ponad 7 lat prowadzi szkolenia m.in. z języka niemieckiego prawniczego w kancelariach prawnych, firmach i instytucjach.

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język niemiecki), słuchacz podyplomowych studiów translatorskich i in.

Oplaty:

dla członków PT TEPIS	dla studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorskich (prosimy o skan legitymacji)	dla osób niezrzeszonych
200,00 PLN	240,00 PLN	300,00 PLN

Ważne informacje:

1. Opłata obejmuje min. materiały szkoleniowe, opiekę techniczną przed webinarium i w czasie jego trwania oraz dostęp do platformy edukacyjnej.

2. Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają automatycznie certyfikaty ClickMeeting, tradycyjne certyfikaty wydawane przez PT TEPIS mogą zostać przygotowane na życzenie Uczestnika i wysłane pocztą w ciągu 2-3 tygodni od terminu szkolenia. Prosimy o zawarcie takiej informacji przy zgłaszaniu się na webinarium.

3. Zgłoszenia prosimy kierować na adres: tepis@tepis.org.pl.

4. Wpłaty – po uzgodnieniu z biurem TEPIS - prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

5. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

6. Termin przyjmowania zgłoszeń: **do 18 maja 2020 r.**

7. Przypominamy, że Uczestnicy rejestrują się samodzielnie na stronie <https://pttepis.clickmeeting.com/>. Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu. Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium. Jest to wiadomość automatyczna z platformy. Uwaga: brak wiadomości z linkiem należy zgłosić najpóźniej dzień przed szkoleniem na adres: katarzyna@canvastudio.pl.

8. Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów:
Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, uczestnicy zobowiązują się nie publikować ich ani nie udostępniać osobom trzecim.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS